

人性空间

[美] 芭芭拉·柯瑞丝普 编著

孙 硕 译

室内设计师系列



中国轻工业出版社

人 性 空 间

图书在版编目(CIP)数据

人性空间①/[美]柯瑞丝普(Crisp,B.) 编著;
孙硕译. —北京: 中国轻工业出版社, 2000.2
(室内设计师系列丛书)
书名原文: Human Spaces
ISBN 7-5019-2743-X

I. 人... II. ①柯... ②孙...

III. 建筑-关系, 与人和环境的 IV. TU-023

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 55354 号

Original Title: Human SPACES

Copyright © 1998 By Rockport Publishers, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission of the copyright owners. All images in this book have been reproduced with the knowledge and prior consent of the artists concerned and no responsibility is accepted by producer, publisher, or printer for any infringement of copyright or otherwise, arising from the contents of this publication. Every effort has made to ensure that credits accurately comply with information supplied.

责任编辑: 陈秀石 剧 鹏 责任终审: 杜文勇
美术编辑: 剧 鹏 责任监印: 崔 科
出版发行: 中国轻工业出版社
(北京东长安街6号, 邮编: 100740)

网 址: //www.chlip.com.cn

印 刷: 利丰雅高印刷(深圳)有限公司

经 销: 各地新华书店

版 次: 2000年2月第1版 2000年2月第1次印刷

开 本: 940 × 1270 1/16 印张: 11.75

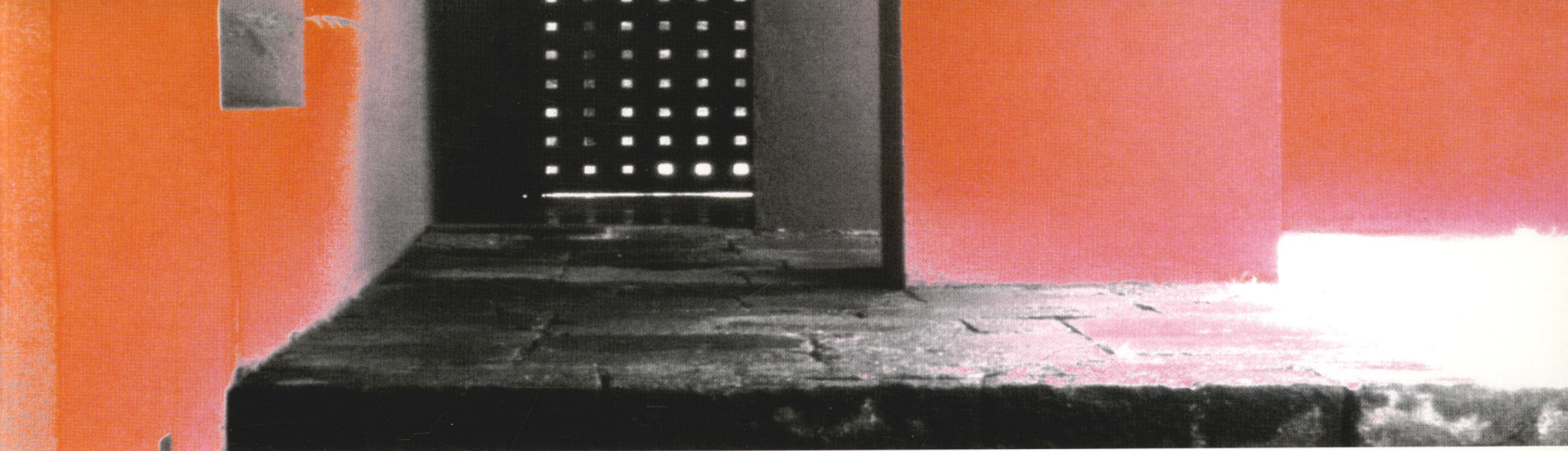
字 数: 200千字

书 号: ISBN 7-5019-2743-X/J·134

定 价: 185.00元

著作权合同登记图字: 01-1999-2474

· 如发现图书残缺请直接与我社发行部联系调换 ·



室内设计师系列丛书

人性空间

1

[美]芭芭拉·柯瑞丝普 编著
孙 硕 译

86-1
TV-023

59655

A0215/03



中国轻工业出版社

目 录

介绍	6
序言	10
居住空间	12
卡撒—维克多—加辛塔 墨西哥,墨西哥城	14
温伯莱康复之家 得克萨斯州,温伯莱	20
考克斯—林德西住宅 北卡罗来纳,威克森林	24
艾尔住宅 康涅狄格州,盖尔福特	28
芒特戴瑟特岛住宅 缅因州,芒特戴瑟特岛	32
记忆中的房间 华盛顿州,西雅图	38
霍普特曼住宅 艾奥瓦州,费尔菲尔德	42
珀森住宅 英国,伦敦	46
企业空间	50
美国埃克森公司溪谷园园地中心 得克萨斯州,休斯敦	52
米勒 SQA 工厂 密歇根州,霍兰	58
加拿大美容保健公司家庭式办公区 加拿大,安大略省,当米尔斯	64
QMR 塑料工厂 威斯康星州,里弗福尔斯	70
奥特循环产品车间办公室 伊利诺伊州,芝加哥	76
纪念馆和公共场所	82
俄克拉何马城市纪念馆 俄克拉何马州,俄克拉何马市	84
世界博览会 5 号大街 西班牙,塞维利亚	88
神户冈本西公寓花园 日本,神户	94
联合国教科文组织总部冥想之庭 法国,巴黎	100

疗养场所	106
禅宗山地中心塔撒加拉洗浴中心 加利福尼亚州, 卡尔梅勒谷	108
诺埃尔美容保健疗养院 康涅狄格州, 斯坦福	112
考哈拉山区营地 夏威夷, 北考哈拉	118
考普勒保健中心 加利福尼亚州, 拉乔拉	122
加瓦那疗养院 印度尼西亚, 爪哇, 萨拉克山	128
事业机构/教育机构	134
温塔那维斯塔小学 亚利桑那州, 图森	136
艾滋病服务中心 加利福尼亚, 奥克兰	140
辛特格莱斯卡大学 南达科他州, 安特罗普	146
医疗保健机构	152
少年儿童发展研究所 儿童治疗花园 马萨诸塞州, 威尔斯利	154
桑塔恩格莱西亚医院 墨西哥, 蒙特雷	160
加利福尼亚太平洋医疗中心保健康复研究所保健康复诊所 加利福尼亚, 旧金山	164
特伦斯一卡地诺一库克保健中心 乔尔一施耐珀纪念堂花园 纽约州, 纽约	168
路德会综合医院亚克特曼儿童医院 伊利诺伊州, 帕克里奇	172
博斯热尔老年之家 法国, 奥内一苏尔一奥当	178
古德撒马利敦地区医疗中心康复花园 亚利桑那州, 菲尼克斯	182
作者简介	188

介 绍

“这就是建筑，它体现了无法测量的因素。”

路易斯·康

当今，世界的文化正在意识并且关注那些涉及身心综合健康状况——智力、身体和精神等各方面的问题。我们重新遵从和理解自身与自然之间的关系以及思想、肉体 and 灵魂之间存在的联系，这就是意识的基础。我们正在寻求弥合、恢复的途径，以修补当代文化的破碎状态，并使我们的生活富有意义。我们提高生活品质的愿望正在更宽的领域内得到体现，包括建筑环境。由于当今生存条件以及由此带来的心理和生理影响等重压，全球社会中缺乏个性的状态愈演愈烈。现在，我们的环境必须改变这种状况。随着研究不断深入，揭示出我们的环境的确能潜移默化地影响着我们的行为，塑造我们的思想和情感，我们正在逐渐地理解意识与建筑世界的联系。这使得设计行业以全新的角度认识设计、建筑和生存，重新构筑精神与肉体之间的联系，营造时空感和好心情。

我把提高生活品质的环境定义为：为维持某一居住者时间、空间和文化氛围的良好感觉而建筑或营造的场所。在该场所中，内部和外部作为一个整体对于该空间给人的感觉都至关重要。康复环境和保持环境等术语常被用来描述某个环境，但这些术语很少有明确的定义，因而对于观察者来说不够具体、难以理解、无法量化。在这里，我将我的定义延伸一下，提出一套针对提高生活品质设计的原则。当然，这些原则在任何情况下都不应被视作教条而生搬硬套。从根本上讲它们是约定俗成的，可以从当代文化的潮流中观察到的，这些原则试图说明和唤起一种设计上的敏感，以使我们的地球增色，并融入日常生活的各个方面。



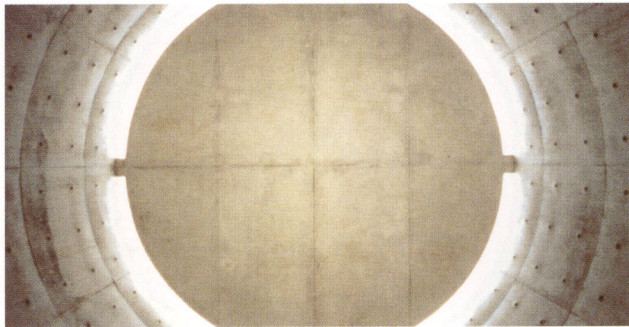
摄影:摩尔·鲁博·禹戴尔
(Moore Rubel Yudell)

以人体为中心 / 以形象物体为中心

今天,我们的世界充盈着大量的环境意象,扩散着特定文化和场所的气息。由于我们与自然现象相分离,我们努力寻求理解人体和建筑形体之间的关系。我们的躯体清楚地说明了我们与周围世界的关系。我们如何观察空间与我们形体的敏捷程度、活动范围和目的有直接的关系。一个人如何在空间中移动并与该空间的几何形体和感官刺激因素相互作用,就是我们对具体环境或场所的印象。与环境间的这种生动的关系是展现建筑的基础,这种建筑突出人,以人体为中心,而不是强调场所或物体等细节。

多种感觉 / 单一感觉

我们的感官通过心理与生理现象、内心的感觉和对于外部的感悟,将我们与世界密切地联系起来。我们所看、所听、所嗅、所尝和所触,以及我们思想的所悟,都有空间、文化和时间的跨度。我们每天通过不同感官的配合,作用感知我们的周围环境。每种感官在整体信息的获得中均有其明确的作用,但人们却过于孤立地考虑每一种感官的作用。实际上,如果协调运用各种感官,感官体验往往能体现出某一场所的本质和灵魂。当感官体验被有意强化时,就会加深心理和生理体验,使日常生活的体验得到升华。在很多环境中,触觉、听觉和嗅觉体验可能更多地成为一个人对环境的整体感知,而不仅仅是对可视形体存在的认识。对于建筑和



摄影:安藤忠雄联合建筑师事务所
(Tadao Ando Architect and Associates)

环境的体验一定超出了单一感官的视觉或其它偏颇,而具有多种感官体验的内在深度。这不是感官游戏,而是不同因素的综合作用,使各感官能够唤起一系列的感觉和丰富的体验,在以后的邂逅中可以提供新的发现和领悟。

自然 / 合成

在当代生活中,我们很多人每天的大部分时光都是在封闭而又毫无意味的环境中度过的。我们呼吸人工处理过的空气、坐在隔断的空间内或是玻璃办公室内,与机器和技术打交道多于和人交往。由于人造材料和合成材料的广泛运用,我们的感官变得迟钝起来,无用武之地,使得我们失却了与自然世界的联系。作为人,我们渴望我们的生活和我们居住的空间有意义。我们的内心盼望与自然相通,使我们能够暂时抛开当代文化的混乱思绪和方式。建筑和设计与自然之间的相互关系远不止于地形和地点。太阳、风、土和水等最基本因素、自然的季节交替与节奏等,对于人如何感知空间都至关重要。自然光线、不受阻隔的户外景致、与户外环境自由衔接,以及自然材料的运用等因素,可以丰富我们的环境,使环境具有更深的意味。

场所的感觉 / 同化

我们居住的环境应当超越物质和功能的因素，与周围的景致相融合，成为一个独一无二的场所。如同人一样，每一个环境也应当是独特的。作为特定文化或场所的延展，提高生活品质的设计既不模仿，也不玄妙，而是将自身摆在超越风格的更深层次上，使场所的精髓通过个人体验展现出来。毫无缘由地抄袭某一地区或时代的设计，如同蛋糕上的装饰一样空泛，会使人对某一场所的印象单一，流于一般。对周围环境、地形、植被情况、气候、地方风物、文化历史和人及其信仰等诸多因素的刻意强调和回应，可以充分展现某一场所内在的独特风范。无视对特定场所、用途和使用者最为恰当的要素，就否认了我们的环境是神圣的，否认了它在我们的生活中所具有的心理、物质和精神等方面的特别意义。



摄影：道格拉斯·P·里德, ASLA
(Douglas P. Reed, ASLA)

持续 / 短暂

我们的世界被瞬间吞噬着，而我们每天行驶着生命的航船，丝毫也没有觉察我们居住的环境对我们产生的影响，更无有意的抵触。历久对于一个人对环境的感知具有重要的影响，这种感知是以随时间的推移不断产生新的发现和体验为基础的。那种在参与者面前逐渐展开而不是一眼看透的环境，如同一个发现过程，会触动我们内心，使我们不断发现认识其价值和意义。在环境中运用上下、内外、前后、远近等物体对比关系，会创造出神秘、富有探险意味的动感体验。经过一个空间时对未知的悬念，使空间在特定的时间内渐渐展开，观察光线如何倾射，又如何投下暗影，这些体验抽象精细而富有诗意。我们居住的空间应当随着使用、人们的移动、时日的交替和季节的更迭不断地铺展，呈现出神秘和壮丽，招引着人们一次次地回转流连。



摄影: 托德·爱博尔
(Todd Eberle)

合作 / 自我中心设计

在设计和施工中合作的工作方法，是创造提高生活品质环境的基石。合作可以剔除传统门类的界限和局限，为客户和设计者提供更新的选择。艺术家、人类学家和科学家及手工匠人、装配者和厂商聚集一堂，通过跨行业的经验交流和意见共享，不断地挖掘潜能。这种工作方式使每一个参与其中的人都具有新的角色，分享观念和意象，全力投入寻求恰当和有意义的设计过程中。

本书中选入的项目，尽管种类不一，却都具有上述某些或全部特点，以及一个项目必备的目标——对康复、人的感知和相互影响，以及对健康的理解和感知。



摄影: 海伦·德根哈特
(Helen Degenhardt)

从广义上说，我们的环境，我们居住的场所，是造就了我们的世界和我们自身的一段世事河流。我们的环境可以而且应当被看作具有改变的力量，可以提供心灵平衡所需要的支撑、滋润和平静的心情。到达一个场所并寻得安宁是极其可喜的，但却异常难求。这些时刻是生活体验中的重要部分，我们需要更多这样的时刻。

序 言

韦恩·卢格, AIA, FIIDA
(Wayne Ruga, AIA, FIIDA)
加利福尼亚州马提内 健康设计中心
创办者, 主席, 总裁

关于钱, 最有趣的一点是多数人都觉得钱太少, 钱不够花, 还欠着债, 或者东西太贵。我认为, 钱比较有趣的一点是它非常精确地显示了花钱人的侧重。这一准则适用于历史上的各种货币。

同样有趣的是, 建筑环境的修造也反映了花钱人的侧重。理解这一点对于做出最为成功的项目设计方案极为重要。问题不是钱花得多或花得少, 而是如何把手头上的钱花在最重要的地方。

另一个有趣的现象是当今世界上高度发展的专物专用, 使我们孤立地认识考虑事物。事实上, 所有事物都有起因、事物本身因素, 以及影响。若想真正了解某一事物的重要性, 我们必须弄清其全部的过程。

对于建筑环境来说同样如此。只考虑建筑的有形方面就如同将建筑从其前后关系中分离出来。不应脱离使建筑存在的种种因素而单独看一个建筑作品。我们就事论事地谈论建筑本身的时候, 就无法理解建筑的真正意义。

在任何时代、任何文化中, 小到房间大至城市的所有建筑环境都是如此。这样有助于我们更好地理解建筑环境的过程由酝酿、策划、设计、建造、使用、维护和改装这一系列过程构成。

接下来要说的是建筑环境的意图是使我们能够最好地实现建造环境的目的。除了最基本的遮蔽风雨的作用外,我们建造环境还有一些预定的功用——它们是我们生活、工作、学习的场所,是我们与家人相聚、与邻居交往、进行体育活动、获得保健以及灵感的场所。

看待这些特定场所的一种方式是将它们当作反映出造就它们的文化价值观念的工艺品。从这个角度看,我们可以洞悉那种文化的侧重和价值取向。最高层次的文化是珍视人的尊严的文化。在这种情况下,对环境的酝酿、策划、设计、建造、使用、维护和改造都应当配合人,最大限度地表现其有别于其他的特质和潜在的特点。这告诉我们提高生活品质的设计是什么,从何而来,如何立脚,以及其影响。

提高生活品质的设计不是一种风格,也没有定式,从本质上说,它的开销并不一定比其它类型的设计高。它也许会很美丽、正规、雅致或很“环保”,也许不会。它由刻意的价值观念而促就,它使人的生活品质得以改善。

现在,改善生活品质是一种高度个性化的个人体验。但我们能够意识到它的存在,我们可以从细微处觉察到它的存在。对它的感觉使我们的体验有某种改变,当然这发生在瞬间,但影响却可能是长久的。

我们每个人都有能力做出某些选择。如果我们把环境看成工艺品,看成文化的反映,代表着价值取向和侧重,能够改变人的生活,那么我们为什么不张开臂膀,迎接更新、更令人憧憬的未来,把提高生活品质当成一种风尚呢?我们为什么不选择更高生活品质的环境作为我们消磨时光的港湾?我们为什么不选择这样的未来,使我们以及我们后代子孙的生活达到最佳境界?

芭芭拉·柯瑞丝普的书为我们提供了选择的机会。这个机会让你无法抗拒,想即刻就抓住它。

居住空间

在过去的漫长岁月中，人类的房屋经历了多种形式，从原始文明中简陋的小屋到当代的现代架构。房屋的作用远不止于遮风挡雨，它是家庭的核心，是家庭婚丧庆典仪式的舞台，是个人财产的容纳之所。是自我的反映，也是社会条件和价值观念的明鉴。今天，人们疲于应付各种要求和接受不断膨胀的信息技术，从而房屋成了人们身心休整、恢复的宁静之所。最重要的是，房屋应当成为丰富个人体验的环境，通过感官体验和感知，将人与自然、自然的节奏、物质联系起来。

出于需要，原始人与自然最近。他们以土建屋，各种日常仪式都围绕着土屋举行。随着时间的推移，这种传统的房屋不断改进，引入仪式来光耀房屋与自然之间有机而神秘的联系，为后世创立了新的传统。在房屋不断完善趋于标准化的同时，很多文化朝一致与单一的形式演变。人们要追求新技术带来的舒适，却将其与自然、轮回、物质之联系弃置一边。

今天，这种与自然之联系对我们这个物质至上的世界仍然不无熟悉。我们经历着同样的循环：落日的余辉、收获季节的满月、冬季逝去、春芽吐绿、夏日悠长的白昼、浸润着雨星的空气清新宜人。但

是，很多人对这些却毫不在意，我们每日为生活东奔西走，身心疲惫。然而，我们渴望与我们的周围环境建立这种联系，渴望找到办法为我们居住的场所增加意味。家应该是这样一个地方，一个创造丰富内涵与意义的场所，因为家是我们的世界。

但是，这样的家，既为每日生活而设计，又能满足爱和恢复身心的需要，营造一种归属感，却颇不寻常。如果我们的家真的是自我的延伸，那么我们必须懂得我们的

躯体如何感觉、观察和居住我们建造的环境，必须有意识地创造与自然及其节奏的联系。运用自然材质、富丽的色彩和多种材料，巧妙地利用光线，注重每个细节、追求简洁，与周围景物相融合，所有这些元素都能够激发灵感，刺激想象，愉悦身心。这些因素是我们在更宽、更广的意义上探索更有意义的居住空间的基本出发点。

…住宅已经成为
恢复身心、养精
蓄锐的宁静之所
的象征



从得克萨斯州,温伯莱的温伯莱康复之家看出去的景色
摄影:法布里奇奥·达罗德
(Fabrizio DaRold)

卡撒－维克多－加辛塔

墨西哥,墨西哥城

在墨西哥,我们常说建筑师最难的设计项目就是他自己的家。也许是因为你得同最苛刻的客户打交道吧……或者是因为在此处,你可以毫不拘束地探索你所有的想法,运用你平生见过的所有材料和形式。

该住宅位于墨西哥城郊区,占地面积为18米×30.5米,一端有陡坡。为获得设计的景物效果和方位,住宅围绕一中心院落而建,主要的房间自南面吸收阳光。精心构思窗子的位置,框入了院落风景、自然景观和天空,形成了精彩的室内光线效果。材料运用简单,各空间平衡协调。

维克多·莱格雷塔
(Victor Legorreta)

卡撒－维克多－加辛塔由瑞卡多·莱格雷塔(Ricardo Legorreta)之子、合伙人维克多·莱格雷塔(Victor Legorreta)设计,该建



中心院落外的浅水池中流水声音柔和,在住宅入口处周围都可以听见。

筑由若干小空间组成,这些空间富有当代气息,可以依功能和需要灵活改变。诸如工作、用餐、休息、娱乐、阅读、游戏、看电视等日常活动在客人可以出入的空间中进行,而不是只安排在一块正式的空间内。艺术品、家具的摆放以及各房间的功能可以随居住者的需要和想法改变。

住宅的入口处为临街的赭红色高墙,入口通向中心院落。喷泉和浅池发出柔和的水声,在住宅的入口周围都可以听见。院落外侧的一个大房间由低墙一分为二,形成三处分明的环境,客人都可以出入,每一处都有其特点和功能。住宅的私人隐蔽空间与入口和会客区水平高度不同,能够看到花园平台的景致。

摄影:卢尔狄斯·莱格雷塔
(Lourdes Legorreta)



住宅围绕传统的中心院落设计。四周的墙壁回应着流水的声音，使这里成为家庭用餐、聚会的绝佳场所，也是孩子们玩耍的安全之处。

餐厅与起居室和过道为一体,只以矮墙隔开。色彩在某种程度上使餐厅空间的轮廓得以鲜明,整幢住宅内部虽不只采用米色,却也不滥用颜色。

